



## Instructions for use Calmita

## Manual de instrucciones Calmita

## Mode d'emploi Calmita

## Instructions for use Calmita – Hospital feeding solution to support and protect breastfeeding

### Intended use

In combination with a Medela disposable hospital bottle, Calmita is intended to be used for oral feeding of human milk, fortified human milk or formula to preterm and term infants when breastfeeding is not possible.

Calmita allows infants to apply their natural feeding behaviour (sucking and swallowing, breathing and pausing), thereby supporting and protecting breastfeeding.

### Important Safeguards

#### Read all instructions for use For your child's safety and health WARNING!

- I Use under the guidance of a healthcare professional.
- I Always use this product under adult supervision.
- I This is a single-use product not intended to be reprocessed, e.g. do not wash. Reprocessing could cause loss of mechanical, chemical and/or biological characteristics. Reuse could cause cross contamination.
- I Single-use is defined as one feeding session.
- I Do not use when package is opened or damaged prior to first use.
- I Inspect before use. Throw away if there are signs of damage or weakness.
- I Only touch locking ring of teat in order to avoid contaminating the nipple.
- I Never use feeding teats as a soother/pacifier.
- I Continuous and prolonged sucking of fluids can cause tooth decay.
- I Always check the temperature of food before feeding it to your baby (risk of burning).
- I Do not warm milk in a microwave oven as this may cause uneven heating and could scald your baby.
- I Use Medela original accessories only to ensure proper function.

#### SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL

### Application

#### How to use

- I Open packaging.
- I Screw Calmita to the bottle firmly, but do not over tighten to ensure proper function.
- I Start feeding session.

Note: Use packaging as hygienic protection to cover Calmita when not actively feeding.

#### Product types

There are two types of Calmita available to support and protect breastfeeding when direct breastfeeding is not possible:

##### *Calmita Starter (white)*

- I Low vacuum level to release content.
- I Suitable for preterm infants in transition from enteral to oral feeding, late preterm infants and term infants with a weak suck.

##### *Calmita Advanced (yellow)*

- I Moderate vacuum level to release content.
- I Suitable for preterm, late preterm and healthy term infants who are able to create the required vacuum level.

Calmita can be used with the following fluids:

- I Human milk
- I Fortified human milk
- I Liquid formula
- I Well dissolved powdered formula

### Cleaning and Hygiene

Calmita does not need cleaning prior to use as it is Ready-to-Use.

A new Calmita is required for each feeding session.

Disposal: According to local regulations


Material: Polypropylene (hard part), thermoplastic elastomer (soft part)

Distributed by:  
Distribuida por:  
Distribuée par:

Medela Inc.  
McHenry, IL  
Phone: (800) 435-8316



Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar, Switzerland  
www.medela.com

 Manufacturer / Fabricante /  
Fabricant

## Manual de instrucciones

### Calmita: la solución para la alimentación en hospitales que apoya y protege la lactancia

#### Uso previsto

En combinación con un biberón hospitalario desechable de Medela, Calmita está prevista para la alimentación por vía oral de leche materna, leche materna enriquecida o leche de fórmula para bebés prematuros y recién nacidos a término cuando no es posible dar el pecho.

Calmita permite que los recién nacidos apliquen su comportamiento natural de lactancia (succión y deglución, respiración y realización de pausas), por lo que apoya y protege la lactancia.

#### Importantes medidas de seguridad

##### Lea las instrucciones antes de utilizar el producto

##### Para la seguridad y la salud de su bebé

##### ADVERTENCIA!

- I Utilícela bajo la dirección de un profesional sanitario.
- I Use este producto siempre bajo la supervisión de un adulto.
- I Se trata de un producto de un solo uso que no está diseñado para reutilizarse, por ejemplo no lo lave. La reutilización podría causar la pérdida de las características mecánicas, químicas y/o biológicas. Además, podría provocar contaminación cruzada.
- I Por un solo uso se entiende una única toma.
- I No utilice este producto si el paquete está abierto o dañado antes del primer uso.
- I Inspecciónela antes de su uso. Deséchela si observa signos de daños o defectos.
- I Toque únicamente el anillo de fijación de la tetina para evitar contaminarla.
- I No utilice nunca una tetina de alimentación como chupete.
- I La succión de líquidos continua y prolongada puede provocar caries.
- I Controle siempre la temperatura de la comida antes de dársela al bebé (riesgo de quemaduras).
- I No caliente la leche en un microondas, pues se calienta de modo irregular y podría quemar al bebé.
- I Utilice únicamente accesorios originales de Medela para garantizar un funcionamiento adecuado.

#### CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

#### Aplicación

##### Modo de empleo

- I Abra el paquete.
- I Enrosque Calmita al biberón firmemente, pero no la apriete demasiado para garantizar un funcionamiento adecuado.
- I Inicie la toma.

Nota: utilice el paquete como protección higiénica para cubrir Calmita cuando no está alimentando al bebé.

##### Tipos de producto

Tiene a su disposición dos tipos de Calmita para apoyar y proteger la lactancia cuando no es posible dar el pecho de manera directa.

##### Calmita Starter (blanca)

- I Nivel bajo de vacío para la salida del contenido.
- I Apto para bebés prematuros en proceso de transición de alimentación por vía enteral a vía oral, prematuros tardíos y recién nacidos a término con succión débil.

##### Calmita Advanced (amarilla)

- I Nivel moderado de vacío para la salida del contenido.
- I Apto para bebés prematuros, prematuros tardíos y recién nacidos a término sanos que son capaces de crear el nivel de vacío necesario.

Calmita puede utilizarse con los siguientes líquidos:

- I leche materna
- I leche materna enriquecida
- I leche de fórmula líquida
- I leche de fórmula en polvo bien disuelta

#### Limpieza e higiene

Calmita no necesita limpieza previa a su primer uso, puesto que está lista para utilizarse.

Para cada toma se necesita una nueva Calmita.

Reciclaje: Según la normativa local.

Material: Polipropileno (parte dura), elastómero termoplástico (parte blanda).

## Mode d'emploi

### Calmita – Solution d'alimentation hospitalière destinée à encourager et permettre de poursuivre l'allaitement maternel

#### Indication

Combinée avec un biberon à usage hospitalier jetable Medela, Calmita est indiquée pour l'administration par voie orale de lait humain, de lait humain enrichi ou de lait industriel chez les nourrissons prématurés ou nés à terme lorsque l'allaitement maternel n'est pas envisageable. Calmita permet aux nourrissons de conserver leur mécanisme d'alimentation naturel (succion et déglutition, respirations et pauses), encourageant et permettant de poursuivre ainsi l'allaitement maternel.

#### Recommandations importantes

##### Lisez toutes les instructions avant utilisation

##### Pour la sécurité et la santé de votre bébé

##### AVERTISSEMENT!

- I À utiliser sous la surveillance d'un professionnel de santé.
- I Toujours utiliser ce produit sous la surveillance d'un adulte.
- I Ce produit à usage unique ne doit servir qu'une seule fois, par ex. ne pas laver. Dans le cas contraire, il pourrait perdre ses propriétés mécaniques, chimiques et/ou biologiques. En outre, une contamination croisée pourrait survenir.
- I Par usage unique, l'on entend une séance d'alimentation spécifique.
- I Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé avant la première utilisation.
- I Procéder à une inspection avant utilisation. Jeter le produit s'il présente des signes de dégradation ou de dysfonctionnement.
- I Pour éviter la contamination de la tétine, toucher uniquement la bague de fermeture de celle-ci.
- I Ne jamais utiliser une tétine en guise de sucette.
- I La tétée continue et prolongée de liquides peut entraîner l'apparition de caries dentaires.
- I Toujours vérifier la température du lait avant de le donner à votre bébé (risque de brûlure).
- I Ne pas chauffer le lait au four à micro-ondes; cela pourrait conduire à un réchauffement inhomogène et votre bébé pourrait alors subir une brûlure.
- I N'employer que des accessoires Medela d'origine afin de garantir un bon fonctionnement.

#### CONSERVER CE MANUEL D'INSTRUCTION

#### Application

##### Mode d'emploi

- I Ouvrez l'emballage.
  - I Vissez Calmita fermement sur le biberon mais sans trop serrer pour un fonctionnement correct.
  - I Démarrez la séance d'alimentation.
- Remarque : En dehors des temps d'alimentation actif, couvrez Calmita avec l'emballage, qui servira de protection hygiénique.

##### Types de produit

Vous pouvez recourir à deux types de Calmita pour encourager et permettre de poursuivre l'allaitement lorsque l'alimentation au sein est impossible.

##### Calmita Starter (blanche)

- I Niveau de vide bas pour l'écoulement du lait.
- I Convient aux nourrissons prématurés durant la phase de transition entre nutrition entérale et nutrition orale, aux prématurés tardifs et aux nourrissons nés à terme présentant une faible capacité d'aspiration.

##### Calmita Advanced (jaune)

- I Niveau de vide modéré pour l'écoulement du lait.
- I Convient aux nourrissons prématurés, aux prématurés tardifs ainsi qu'aux nourrissons nés à terme en bonne santé aptes à créer le niveau de vide requis.

Liquides pouvant être utilisés avec la Calmita :

- I Lait humain
- I Lait humain enrichi
- I Lait industriel liquide
- I Lait en poudre (bien dissoute)

#### Nettoyage et hygiène

Il n'est pas nécessaire de nettoyer Calmita avant utilisation, car celle-ci est prête à l'emploi.

Chaque séance d'allaitement nécessite une nouvelle Calmita.

Recyclage: Conformément aux prescriptions locales.

Matériaux: Polypropylène (composant dur) et élastomère thermoplastique (composant mou).